



# ВМЕСТЕ/ZUSAMMEN

Jüdische Gemeinde „haKochaw“ für den Kreis Unna e.V.  
Stern – jüdischer kulturell-integrativer Verein e.V.



№5(75) 2017

Информационный листок / Infoblatt

## Shalom, liebe Freunde!

*2017- юбилейный год нашей либеральной общины, мы празднуем ее десятилетие. Нас всех ожидают выставки, концерты и интересные встречи:*

С 30 апреля по 14 мая в нашей синагоге проводится выставка еврейской художницы Сони Вайс (1953-2009) «Я хотела жить».

В рамках праздника Лаг баОмер в воскресенье 14 мая встреча с Сергеем Колмановским. Воспоминания о его отце знаменитом композиторе Эдуарде Колмановском. Для членов общины и общества Штерн вход бесплатный, для гостей 4€

Презентация книги «Пока я помню...»

Основное место и внимание в книге отводится отцу автора, известному композитору Эдуарду Колмановскому, его непростой судьбе, а также сотрудничавшим с ним поэтам, артистам, коллегам-композиторам: Евг. Евтушенко, М. Бернесу, Д. Покрассу, М. Светлову и многим другим.

Книга наполнена огромным количеством уникальных фотографий из семейного архива.

Сам Сергей тоже давно уже является интересным и весьма известным (в том числе, в Германии) композитором, преимущественно (но - не только!) классического направления. Живёт Сергей Колмановский в Ганновере. В качестве основы презентации книги, наш гость выбрал демонстрацию недавно снятого документального фильма об Э. Колмановском «И вершина любви». В этом фильме Сергей и является главным (но далеко не единственным) рассказчиком. (Поэтому материалы фильма и книги во многом совпадают).

Сергей прекрасно поёт и охотно исполняет песни своего отца. Наши зрители получают уникальную возможность приобрести непосредственно «из первых рук» (да ещё и с памятной надписью автора!) экземпляр прекрасной книги. Не пропустите же эту возможность! Мы ждём Вас! (Евгений Каган)

В воскресенье 18 июня органный концерт «L`Dor wa Dor- von Generation zu Generation» берлинского ансамбля с кантором Исааком Шеффером. Для членов общины и общества Штерн вход бесплатный.

*Nicht verpassen: in unserer Synagoge im Rahmen des 10-jährigen Bestehens der jüdischen Gemeinde «haKochaw»:*

Thomas Kersten zeigt die Bilder seiner 2009 verstorbenen Frau Sonja Weis in der Ausstellung „Leben wollt ich!“ in der Synagoge in Unna-Massen. Ausstellungseröffnung am Sonntag, 30. April 2017 um 16 Uhr. Ausstellungsdauer: 30. April bis 14. Mai 2017.

Millionen jüdische Kinder, Frauen und Männer wurden von den Nationalsozialisten ermordet, und für die Überlebenden des Holocaust bleiben der Schmerz und das Grauen lebenslange Wunden. Heute wissen wir, dass es den Tätern darauf ankam, mit den Menschen auch alle ihre Spuren aus der Geschichte, ihre Identität, ihr geistiges, kulturelles und religiöses Erbe, ja ihr Menschsein überhaupt, auszulöschen.

Der 50. Jahrestag der Befreiung der Konzentrationslager war Anlass für die Künstlerin Sonja Weis, das Ausstellungsprojekt „Leben wollt ich!“ zu schaffen. Die eindrucksvolle Portraitreihe dokumentiert das Anliegen der Künstlerin, Menschen, die zu Unmenschen erklärt und ermordet wurden, aus der Anonymität der Millionen als einzelne Menschen sichtbar werden zu lassen. Die Zeichnungen und Gemälde entstanden zum Gedenken und Erinnern an die jüdischen Opfer des Nationalsozialismus. Stellvertretend soll an alle Verfolgten erinnert werden.

Darüber hinaus wollte Sonja Weis mit ihrer Ausstellung auch ein Zeichen gegen Antisemitismus und Rassismus in der Gegenwart setzen, und die Wahrnehmung sensibilisieren für die vielfältigen Manipulationen zur Zerstörung, egal in welchen Verkleidungen, Abstraktionen und Ideologien sie heute auftreten.

Am Sonntag den 14. Mai findet ein Treffen mit Sergej Kolmanovski statt. Er wird uns in Russisch von seinem Vater berichten, Eduard Kolmanovski, einem bekannten sowjetischen Komponisten und seine Biografie mit dem Titel „Solange ich mich erinnere“ vorstellen. Der Eintritt ist frei für Gemeindemitglieder, für Gäste-4€.

Am Sonntag, den 18. Juni- Kantor Isaac Sheffer und das Synagoga Ensemble Berlin. Konzert „L`Dor wa Dor- von Generation zu Generation“. Für Stern – und Gemeindemitglieder Eintritt frei.

Лаг-Баомер - 33-й день отсчета Омера - отмечается как праздник, в который устраивают пикники и прочие увеселения, жгут костры и стреляют из лука. Евреи не раз выступали против римских оккупантов. И одно из таких восстаний возглавил Бар-Кохба. Превосходство Рима было неоспоримым, восставшие понесли ряд тяжелых поражений и были разгромлены. Однако, именно в Лаг баОмер Бар-Кохба сумел одержать крупную победу. Его солдаты радостно отметили это событие, и в память об их триумфе Лаг баОмер отмечается и по сей день.

Множество людей посещает в этот день гору Мерон в Израиле, где находится могила великого мудреца рабби Шимона Бар Йохая (Рашби), каждую годовщину кончины которого и празднуется Лаг-баОмер. Рабби Шимон Бар Йохай, живший во втором веке нашей эры, был автором книги Зогар, основного труда Каббалы - мистического учения Торы.

Другим поводом этого праздника является Аават-Исраэль - обязанность любви и уважения к своему ближнему.

Der Ursprung des Festes Lag baOmer geht auf den Bar-Kochba-Aufstand gegen die Römer 132–135 n.d.Z. zurück. Zusätzlich dient das Fest zur Erinnerung an Rabbi Schimon bar Jochai, der nach der Überlieferung an diesem Tag verstorben ist (daher die Bezeichnung Hillula de Raschbi). In Meron in Galiläa, unweit von Zefat, werden seine Grabstätte und diejenige seines Sohnes Elasar ben Schimon jeweils von Zehntausenden an Lag baOmer besucht. Der 33. Omer-Tag ist auch die Nacht der vielen Fackeln. Die größte wird über dem Grab des Raschbi in Meron in Obergaliläa angezündet. Der wichtigste Grund, warum diese Fackeln angezündet werden, ist die Tatsache, dass der Raschbi als der Hauptverfasser des Buches der Kabbala gilt, des so genannten „Sohar“.

Lag baOmer ist ein fröhliches Fest. Die verschiedenen einschränkenden Gebote der Trauerzeit, die für die 49 Omer-Tage zwischen Pessach und Schawuot gelten, sind an diesem Tage aufgehoben. Kinder und Erwachsene veranstalten Picknicks und versammeln sich um Lagerfeuer.

Шавуот — праздник дарования Торы, то есть нравственного закона, свободному еврейскому народу. На иврите слово «шавуот» означает «недели» — семь недель, отсчет которых начинается со второго дня Песаха. По преданию, в этот день Моисей получил на горе Синай скрижали Завета с десятью заповедями. Заповеди содержат основы всей человеческой морали, без которой не может обойтись ни один народ и ни один человек. Шавуот отмечает не только определенное историческое событие, но и наступление нового сезона года, завершение очередного сельскохозяйственного цикла. Шавуот праздновался в начале сезона жатвы пшеницы.

In der Tora hat das Fest Shawuot mehrere Namen, zum einen „Wochenfest“ (2. Buch Mose 34,22 und 5. Buch Mose 16,10), „Fest der Ernte“ (2. Buch Mose 23,16), „Tag der Erstfrüchte“ (4. Buch Mose 28,26). Mischna und Talmud kennen das Fest auch als Atzeret „feierliche Versammlung“. Die vielen Namen spiegeln die verschiedenen Bedeutungen wider, die das Fest hat.

So erinnern sich die Juden an den Empfang den Zehn Gebote am Berg Sinai.

Schawuot ist außerdem ein Erntedankfest, da zu dieser Zeit in Israel der erste Weizen geerntet wird.

С прискорбием сообщаем, что 13 апреля, в четверг, мы проводили в последний путь старейшего члена нашей общины, одного из ее организаторов, Макса Теплицкого и выражаем свои соболезнования семье и близким. Он похоронен на старом еврейском кладбище Унны. Это был умнейший, светлой души человек. Его сила духа, оптимизм, спокойный, рассудительный и доброжелательный взгляд навсегда останутся с нами. Светлая Вам память и Божье благословение! Шалом!



Traurig müssen wir Abschied von Herrn Maks Teplytsky (sel. A.) nehmen, der Gründungsmitglied der Gemeinde „haKochaw“ war. Er verstarb nach schwerer Krankheit mit 95 Jahre und wurde am 13. April am alten jüdischen Friedhof in Unna beigesetzt. Er war ein ältestes Gemeindemitglied, seine Hilfsbereitschaft, seine fröhliche Unterstützung werden wir nie vergessen. Selige Andacht und Segen seien mit Dir, lieber Maks! Shalom!

*Семья Макса Теплицкого благодарит всех, разделивших с ней это горе.*

*Die Familie von Maks Teplytsky bedankt sich bei Allen für die Anteilnahme und Unterstützung.*

## Programm Mai/ Juni 2017 (Ijar/ Siwan/Tamus 5777)

### 1 мая, понедельник

11:00 Международный день солидарности трудящихся. Празднование во дворе ZIB. Музыкальная программа и выступления политиков. Общество Штерн и община хаКохав также будут информировать жителей города о своей работе (Info-Tisch). Вкусные блюда интернациональной кухни, борщ.  
Jom haSikaron День памяти павших в войнах Израиля. Начинается на закате солнца 30 апреля и завершается с появлением первых звезд. В 20:00 по всему Израилю звучит минутная сирена.

### 2 мая, вторник

Jom haAzmaut – День Независимости Израиля.

### 4 мая, четверг

18:00 Курсы иврита с Шани Альтштадт  
20:00 Встреча с молодежной организацией Jusos. Рассказ Dr. Hans Küsel о гитлерюгенде.

### 6 мая, суббота

11:00 Шахарит Шаббат с раввином Натальей Вержбовской, затем кидуш  
12:30 Клуб Яхад с Владой Моносовой  
14:00 Продолжение доклада раввина „Женщины в иудаизме“.  
Тема – Ривка  
16:00 занятия группы Гиюра с раввином Н. Вержбовской

### 10 мая, среда

15:00 Erzähl - Café с Гизелой Хабекост.

### 14 мая, воскресенье, Праздник Лаг баОмер

13:00 Клуб Яхад с Владой Моносовой  
13:00 Рассказ о празднике, история, особенности.  
13:45 поем еврейские песни с Ларисой Макаровой,  
15:00 Встреча с Сергеем Колмановским. Воспоминания об Эдуарде Колмановском. Для членов общины бесплатный.  
17:00 экскурсия по выставке картин Сони Вайс  
Весь день гриль, овощи, фрукты, вино.

### 25 мая, четверг

18:00 Курсы иврита с Шани Альтштадт

### 31 мая, среда

17:00 Клуб Яхад с Владой Моносовой  
18:00 Праздник Шавуот

### 4 июня, воскресенье

13:00 Отчетное собрание общины haKochaw. Приглашаем всех на совместный гриль в саду общинного центра. Гриль и кошерное вино обеспечивает община, салаты без молочных соусов приносим с собой.

### 8 июня, четверг

18:00 Курсы иврита с Шани Альтштадт

### 9 июня, пятница

18:00 Каббалат Шаббат, кидуш

### 10 июня, суббота

11:30 Клуб Яхад с Владой Моносовой

### 11 июня, воскресенье

11:00 Встреча женской интеррелигиозной группы округа Унна, поездка в Бергкамен, посещение церкви и мечети, затем встреча у нас в синагоге. Запись желающих у Ларисы Макаровой

### 14 июня, среда

15:00 Erzähl - Café с Гизелой Хабекост

### 18 июня, воскресенье

16:00 Органный концерт берлинского ансамбля с кантором Исааком Шеффером. Для членов общины вход бесплатный.

### 1.Mai, Montag

11:00 Kundgebung am Platz der Kulturen bei ZIB.  
Der Verein „Stern“ und die Gemeinde „haKochaw“ werden die Einwohner der Stadt über ihre Arbeit informieren und organisieren einen Info-Tisch. Buntes Programm mit der Internationalen Speisen u. Getränken. Borschtsch!

Jom haSikaron - Mit dem Jom haZikaron wird an den gefallenen israelischen Soldaten gedacht. Als Gedenken an die Opfer innerhalb der israelischen Armee sowie Terror-Opfer in der Zivilbevölkerung wird am 30. April 2017 eine Andachtsminute zu einem Sirenton abgehalten.

### 2. Mai, Dienstag

Jom haAzmaut – Tag der israelischen Unabhängigkeitserklärung

### 4. Mai, Donnerstag

18:00 Hebräisch - Unterricht mit Shani Altshtat  
20:00 Juso-Sitzung mit Herrn Dr. Hans Küsel aus Unna. Unter dem Titel „Zeitzeuge Hitlerjunge: Beeinflussung und Beeinflussbarkeit“ berichtet Dr. Küsel über seine Erfahrungen in der Nazi-Zeit

### 6. Mai, Samstag

11:00 Shacharit Shabbat mit Tora-Lesung mit Rabbinerin Natalia Verzhbovska, Kiddusch  
12:30 Club Yachad für Kinder und Jugendliche mit Vlada Monosova  
14:00 Vortrag „Frauen im Judentum“- Rivka  
16:00 Gijur- Unterricht

### 10. Mai, Mittwoch

15:00 Erzähl-Cafe mit Gisela Habekost

### 14. Mai, Sonntag, Fest Lag baOmer

13:00 Club Yachad für Kinder und Jugendliche mit Vlada Monosova  
13:00 Geschichte des Festes Lag baOmer.  
13:45 Workshop „jüdische Lieder“ mit Larisa Makarova,  
15:00 Unser Gast- Herr Sergei Kolmanovski – in russischer Sprache  
17:00 Führung durch die Ausstellung von Sonja Weis  
Ganzen Tag- Grillen, koscheren Wein, Salaten etc.

### 25. Mai, Donnerstag

18:00 Hebräisch - Unterricht mit Shani Altshtat

### 31. Mai, Mittwoch

17:00 Club Yachad für Kinder und Jugendliche mit Vlada Monosova  
18:00 Shavuot - Fest

### 4. Juni, Sonntag

13:00 – Jahresmitgliederversammlung der Jüdischen Gemeinde haKochaw. Nach der Versammlung laden wir alle herzlich zum gemeinsamen Grillen ein. Salate bitte mitbringen (ohne milchiger Salatsoße).

### 8. Juni, Donnerstag

18:00 Hebräisch - Unterricht mit Shani Altshtat

### 9. Juni, Freitag

18:00 Kabbalat Shabbat, Kiddusch

### 10. Juni, Samstag

11:30 Club Yachad für Kinder und Jugendliche mit Vlada Monosova

### 11. Juni, Sonntag

Ab 11:00 - Interreligiöses Frauentreffen, Besuch der Moschee und Kirche in Bergkamen, danach bei uns in der Synagoge. Anmeldung bei Larisa Makarova

### 14. Juni, Mittwoch

15:00 Erzähl-Cafe mit Gisela Habekost

### 18. Juni, Sonntag

16:00 Orgelkonzert des Kantors Isaak Sheffer und das Synagogaal Ensemble Berlin. Für Mitglieder ist Eintritt Frei.

**23 июня, пятница**

16:00 занятия группы Гиюра с раввином Н. Вержбовской  
 18:00 Каббалат Шаббат с раввином Н. Вержбовской, кидуш.  
 Доклад „Женщины в иудаизме“.

**24 июня, суббота**

11:30 Клуб Яхад с Владой Моносовой

**25 июня, воскресенье**

13:00 – Отчетно-выборное собрание общества Штерн. Убедительно просим всех об активном участии! Приглашаем всех на совместный гриль в саду общинного центра. Гриль и напитки обеспечивает общество Штерн. Салаты приносим (без мол. пр.)

**29 июня, четверг**

18: 00 Курсы иврита с Шани Альтштадт

*Воскресная школа общества Штерн - по воскресеньям в 11:00;*

*Шахматный клуб для детей по воскресеньям в 9:30;*

*Репетиции хора - по средам в 16:00;*

*Тренировки группы здоровья по воскресеньям в 11:00.*

**Просим погасить задолженности по взносам!!!**

*С радостью сообщаем, что с 1 апреля 2017 по 31 декабря 2018 года, по программе “Soziale Teilhabe im Arbeitsmarkt“, в общине хаКохав работает Лариса Макарова. Просим любить и жаловать.*

**23. Juni, Freitag**

16:00 Gijur- Unterricht  
 18:00 Kabbalat Shabbat mit Rabbinerin Natalia Verzhbovska, Kiddusch. Vortrag „Frauen im Judentum“

**24. Juni, Samstag**

11:30 Club Yachad mit Vlada Monosova

**25. Juni, Sonntag**

13:00 – Jahresmitgliederversammlung des Vereins Stern.  
 Nach der Versammlung laden wir alle herzlich zum gemeinsamen Grillen ein. Salate bitte mitbringen (ohne milchiger SalatsöÙe).

**29. Juni, Donnerstag**

18: 00 Hebräisch - Unterricht mit Shani Altshtat

*Sonntagsschule des Vereins „Stern“ - sonntags um 11:00.*

*Schachclub - sonntags um 9:30*

*Chorproben – mittwochs um 16:00*

*Sportgruppe- sonntags um 11:00*

**Wir bitten alle Mitglieder, die noch ausstehenden Mitgliedsbeiträge zu entrichten!**

*Wir freuen uns Frau Larisa Makarova als neue Mitarbeiterin begrüÙen zu dürfen. Sie ist seit 1. April 2017 im Rahmen des Bundesprogramms „Soziale Teilhabe im Arbeitsmarkt“ bis zum 31. Dezember 2018 bei der Gemeinde „haKochaw“ angestellt.*

## Unsere Geburtstagskinder

**Именинники мая:**

Артема Макаров, Людмила Беспальцева, Александр Драник, Валентина Красиля, Владимир Лавренюк, Александр Лейзеров, Влада Моносова, Томас Шмидт, Лука Давтян, Ирина Поливьянок

**Именинники июня:**

Ольга Давыдова, Анатолий Коган, Ольга Колчинская, Юлия Мануйлова, Диана Папышева, Людмила Рогозянская, Михаил Зустин, Георг Уманский, Гернот Бройер, Лотар Брусис, Владимир Доценко, Гизела Хабекост, Александр Красиля, Людмила Шехович

**Die Geburtstagskinder im Mai:**

Artem Makarov, Ludmila Bespaltseva, Alexander Dranik, Valentina Krasilja, Vladimdir Lavrenyuk, Vlada Monosova, Thomas Schmidt, Alexander Leiserov, Luka Davtian und Irina Polivyanok

**Die Geburtstagskinder im Juni:**

Olga Kolchinska, Diana Papsysheva, Ludmila Rogosianska, Ludmila Shekhovych, Georg Umanski, Gisela Habekost, Gernot Breuer, Aleksander Krasilja, Michail Soustine, Lothar Brusis, Olga Davydova, Anatol Kogan, Vladimir Dozenko und Julia Manuylov.

## Masel tov!

Jüdische Gemeinde „haKochaw“ für den Kreis Unna e.V.

Adresse: Buderusstraße 11, 59427 Unna

Telefon: 02303 88 63 23

E-Mail: ha-kochaw@liberale-juden.de

Bank: Sparkasse UnnaKamen

IBAN: DE90 4435 0060 0000 1199 33

BIC: WELADEDIUNN

„Stern“ jüdischer kulturell-integrativer Verein e.V.

Adresse: Buderusstraße 11, 59427 Unna

Telefon: 02303 88 63 23

Fax: 02303 88 63 32

**Redaktion:** Gisela Habekost, Irina

Teplytska, Alexandra Khariakova

und Aleksander Eljashov

**Layout:** Artem Makarov

Bank: Sparkasse UnnaKamen

IBAN: DE29 4435 0060 0000 7616 19

BIC: WELADEDIUNN